EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 22.4.2010
KOM(2010)177 v konečnom znení

2010/0094 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Na základe mandátu, ktorý Rada poskytla Komisii, Spoločenstvo a Šalamúnove ostrovy prerokovali a parafovali 26. septembra 2009 Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa rybárom Spoločenstva poskytujú možnosti rybolovu v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov. Táto dohoda o partnerstve spolu s protokolom a prílohami bola uzatvorená na obdobie troch rokov s možnosťou predĺženia. K dátumu nadobudnutia platnosti sa touto dohodou zruší a nahradí Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi o rybolove v pobrežných vodách Šalamúnových ostrovov, ktorá nadobudla platnosť 9. októbra 2006.

Komisia pri určení svojej rokovacej pozície vychádzala, okrem iného, z výsledkov hodnotení, ktoré vykonali externí odborníci.

Cieľom novej dohody o partnerstve je posilniť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi za účelom vytvoriť rámec partnerstva pre rozvoj udržateľnej politiky rybolovu a rozumného využívania rybolovných zdrojov v rybolovných oblastiach Šalamúnových ostrovov v záujme obidvoch strán.

Obidve zmluvné strany spolupracujú na realizácii sektorovej politiky rybolovu prijatej vládou Šalamúnových ostrovov a s týmto cieľom nadviažu politický dialóg týkajúci sa potrebných reforiem. Finančný príspevok protokolu je stanovený na 400 000 eur ročne, ktorý sa týka možností rybolovu v kategórii tuniakov migrujúcich na veľké vzdialenosti. 50 % tohto finančného príspevku je vyčlenených na podporu a vykonávanie cieľov určených v kontexte sektorovej politiky rybolovu, ktorú vypracovali orgány Šalamúnových ostrovov.

Pokiaľ ide o možnosti rybolovu, povolenie na rybolov sa udelí 4 plavidlám s vlečnými sieťami. Rybolovné možnosti pre plavidlá s dlhými lovnými šnúrami sa neprerokovali. V novom protokole sa však uvádza doložka, podľa ktorej je možné otvoriť nové rybolovné možnosti, vrátane plavidiel s dlhými lovnými šnúrami, v prípade že takáto potreba nastane.

Majitelia plavidiel EÚ zaplatia rybolovné poplatky vo výške 13 000 eur za každé plavidlo s vlečnou sieťou. Majitelia plavidiel EÚ sa naviac zaväzujú, že zamestnajú aspoň 25 % námorníkov z krajín AKT, pričom uprednostnia námorníkov zo Šalamúnových ostrovov a prispejú k programu pozorovania.

V dohode o partnerstve sa takisto ustanovuje hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v sektore rybolovu s cieľom podporovať zodpovedný rybolov v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov na zabezpečenie zachovania a trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj sektoru rybolovu Šalamúnových ostrovov.

Na tomto základe Komisia navrhuje, aby Rada prijala uzatvorenie tejto novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Šalamúnovými ostrovmi.

2010/0094 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

z […],

o uzavretí dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym Spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu[1],

keďže:

(1) Na základe rozhodnutia Rady z 22. septembra 2009, ktorým sa Komisii povoľuje začať rokovania v mene Spoločenstva za účelom uzavretia dohody o partnerstve v sektore rybolovu so Šalamúnovými ostrovmi, Spoločenstvo rokovalo so Šalamúnovými ostrovmi o dohode o partnerstve v sektore rybolovu, v rámci ktorej sa plavidlám EÚ poskytujú možnosti rybolovu vo vodách, nad ktorými majú Šalamúnove ostrovy zvrchovanosť alebo súdnu právomoc vzhľadom na rybolov.

(2) Po týchto rokovaniach sa 26. septembra 2009 parafovala nová dohoda o partnerstve v sektore rybolovu.

(3) V zmysle rozhodnutia Rady 2010/XXX z […][2] sa dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Šalamúnovými ostrovmi v súčasnosti vykonáva predbežne.

(4) Dohoda by sa mala uzatvoriť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa uzatvára dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Šalamúnovými ostrovmi.

---

[1] Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].
[2] Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady určí osobu splnomocnenú vydať v mene Európskej únie oznámenie v súlade s článkom 18 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Európskej únie, aby bola viazaná dohodou.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Dátum nadobudnutia platnosti dohody sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli [...]

Za Radu
predseda

DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU
medzi Európskym spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“

a

vláda Šalamúnových ostrovov, ďalej len „Šalamúnove ostrovy“,

ďalej len „zmluvné strany“,

S OHĽADOM na úzku spoluprácu a dobré vzťahy medzi Spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi, najmä v súvislosti so zmluvami z Cotonou, a na ich spoločnú ochotu ďalej udržiavať a rozvíjať vzájomné vzťahy,

SO ZRETEĽOM na vôľu oboch zmluvných strán podporovať zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov prostredníctvom posilnenej spolupráce,

SO ZRETEĽOM NA Dohovor Organizácie spojených národov o morskom práve a Zmluvu Organizácie spojených národov o druhoch rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti,

ROZHODNUTÍ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania Komisie pre rybolov v západnej a strednej časti Tichého oceánu (ďalej len „WCPFC“),

VEDOMÍ SI dôležitosti zásad stanovených Kódexom správania sa pre zodpovedný rybolov prijatým na konferencii FAO v roku 1995,

UZNÁVAJÚC zvrchované práva Šalamúnových ostrovov v súlade s Dohovorom Organizácie spojených národov o morskom práve z roku 1982, Zmluvou Organizácie spojených národov o druhoch rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti z roku 1995 a s ostatnými zásadami a postupmi medzinárodného práva, zvrchované práva na účely preskúmania, využívania, zachovania a riadenia živých zdrojov v rámci VHZ Šalamúnových ostrovov,

ROZHODNUTÍ spolupracovať v obojstrannom záujme pri podpore posilnenia zodpovedného rybolovu na zabezpečenie dlhodobého zachovania a trvalo udržateľného využívania živých morských zdrojov,

PRESVEDČENÍ, že takáto spolupráca musí byť založená na komplementarite iniciatív a opatrení realizovaných tak spoločne, ako aj každou zo strán pri súčasnom zabezpečení koherencie politík a súčinnosti snáh,

ROZHODNUTÍ s týmto cieľom podporovať dialóg o sektorovej politike rybolovu prijatej vládou Šalamúnových ostrovov, určiť najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva vo vodách Šalamúnových ostrovov, a pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Spoločenstva pri posilnení zodpovedného rybolovu v týchto vodách,

ROZHODNUTÍ pokračovať v užšej hospodárskej spolupráci v oblasti rybolovného hospodárstva a v súvisiacich činnostiach vytváraním a rozvíjaním zmiešaných spoločností, do ktorých budú zapojené podniky obidvoch strán,

SA TÝMTO DOHODLI TAKTO:

Článok 1
Predmet

Touto dohodou sa ustanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadi:

– hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v sektore rybolovu s cieľom podporovať zodpovedný rybolov vo vodách Šalamúnových ostrovov na zabezpečenie zachovania a trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj sektoru rybolovu Šalamúnových ostrovov,

– podmienky riadiace prístup rybárskych plavidiel Spoločenstva do rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov,

– spolupráca týkajúca sa pravidiel kontroly rybolovu v rybolovných oblastiach Šalamúnových ostrovov s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených podmienok, účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a hospodárenie s rybolovnými zdrojmi a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu,

– partnerstvá medzi podnikmi s cieľom rozvíjať hospodárske a s tým súvisiace činnosti v spoločnom záujme v sektore rybolovu.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

(a) „orgány Šalamúnových ostrovov“ je Ministerstvo rybolovu a morských zdrojov Šalamúnových ostrovov;

(b) „orgány Spoločenstva“ je Európska komisia;

(c) „rybolovná oblasť Šalamúnových ostrovov“ sú vody patriace pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Šalamúnových ostrovov, Rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva podľa tejto dohody sa vykonávajú výlučne v oblastiach, v ktorých je rybolov povolený právnymi predpismi Šalamúnových ostrovov,

(d) „plavidlo Spoločenstva“ je rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Spoločenstva a registrované v Spoločenstve;

(e) „spoločný podnik“ je obchodná spoločnosť založená na Šalamúnskych ostrovoch majiteľmi plavidiel alebo vnútroštátnymi podnikmi strán za účelom vykonávania rybolovných alebo súvisiacich činností,

(f) „spoločný výbor“ je výbor zložený zo zástupcov Spoločenstva a Šalamúnových ostrovov podľa článku 9 tejto dohody,

(g) „rybolov“ je:

i. vyhľadávanie, lov, výlov alebo získavanie rýb,

ii. pokus o vyhľadávanie, lov, výlov alebo získavanie rýb,

iii. vykonávanie akejkoľvek inej činnosti, pri ktorej sa očakáva, že bude mať za následok lokalizáciu, lov, výlov alebo získavanie rýb,

iv. ukladanie, vyhľadávanie alebo obnova nástrojov na zhlukovanie rýb alebo podobných elektronických zariadení, ako napríklad rádiové majáky,

v. každý úkon na mori spojený s podporou alebo prípravou akejkoľvek činnosti opísanej v pododsekoch i) až iv),

vi. použitie akéhokoľvek iného dopravného prostriedku vo vzduchu alebo na vode na akúkoľvek činnosť opísanú v pododsekoch i) až v) okrem prípadov ohrozenia života a bezpečia posádky alebo záchrany plavidla.

(h) „rybárske plavidlo“ je každé plavidlo, ktoré sa používa alebo sa zamýšľa použiť na účely rybolovu, vrátane podporných lodí, nákladných plavidiel a každého iného plavidla priamo zapojeného do takýchto rybárskych úkonov,

(i) „rybárska plavba“ je obdobie od vstupu plavidla do VHZ Šalamúnových ostrovov do vykládky celkového úlovku plavidla alebo jeho časti na breh alebo na iné plavidlo,

(j) „prekládka“ je presun časti alebo celého úlovku rybárskeho plavidla do iného plavidla, a to v určenom prístave alebo na mori,

(k) „mimoriadne okolnosti“ sú okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo strán takým spôsobom, ktorým znemožňuje vykonávanie činností rybolovu vo vodách Šalamúnových ostrovov,

(l) „námorníci z AKT“ sú všetci námorníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi neeurópskych krajín, ktoré sú signatármi dohody z Cotonou. V tejto súvislosti je námorník zo Šalamúnových ostrovov námorníkom z AKT.

(m) „Zastúpenie Komisie“ je Zastúpenie Európskej komisie na Šalamúnových ostrovoch,

(n) „majiteľ plavidla“ je každá osoba právne zodpovedná za rybárske plavidlo,

(o) „povolenie na rybolov“ je právo vykonávať rybolovné činnosti počas vymedzeného obdobia, vo vymedzenej oblasti alebo vo vymedzenom lovisku a v súlade s ustanoveniami tejto dohody. Na účely tejto dohody je odkaz na povolenie na rybolov odkazom na povolenie na rybolov vydané podľa zákona Šalamúnových ostrovov o rybolove z roku 1998 alebo nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva.

Článok 3
Zásady a ciele vykonávania tejto dohody

1. Strany sa týmto zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov založený na zásade rovnoprávnosti rôznych flotíl loviacich v tejto oblasti bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté medzi rozvojovými krajinami v rámci geografického regiónu, vrátane vzájomných dohôd o rybolove.

2. Zmluvné strany spolupracujú na realizácii sektorovej politiky rybolovu prijatej vládou Šalamúnových ostrovov a s týmto cieľom nadviažu politický dialóg týkajúci sa potrebných reforiem. Budú navzájom vopred konzultovať prijatie prípadných opatrení v tejto oblasti.

3. Zmluvné strany tiež spoločne alebo na jednostrannom základe spolupracujú na uskutočňovaní predbežných (ex ante), priebežných a následných (ex post) hodnotení opatrení, programov a akcií vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia a rešpektujúc stav rybolovných zdrojov a/alebo populácií rýb.

5. Zamestnávanie námorníkov Šalamúnových ostrovov a/alebo námorníkov z krajín AKT na palube lodí Spoločenstva sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách a základných právach pri práci, ktorá sa plnoprávne uplatňuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky. Konkrétne ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

Článok 4
Vedecká spolupráca

1. Počas účinnosti tejto dohody, sa Spoločenstvo a Šalamúnove ostrovy snažia o sledovanie stavu zdrojov rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov.

2. Obe zmluvné strany sa na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci všetkých príslušných medzinárodných organizácií hospodárenia a riadenia rybolovu a na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk radia v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody, aby v prípade potreby prijali opatrenia na trvalo

udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.

3. Strany sa zaväzujú navzájom konzultovať, či už priamo alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií s cieľom zabezpečenia riadenia a zachovania živých zdrojov v západnej a strednej časti Tichého oceána a spolupráce v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 5
Prístup plavidiel Spoločenstva
k rybolovu vo vodách Šalamúnových ostrovov

1. Šalamúnove ostrovy sa zaväzujú povoliť plavidlám Spoločenstva zapojiť sa do rybárskych činností vo svojej rybolovnej oblasti v súlade s touto dohodou vrátane jej protokolu a prílohy.

2. Rybolovné činnosti, ktoré sú predmetom tejto dohody, podliehajú zákonom a nariadeniam platným na Šalamúnových ostrovoch. Orgány Šalamúnových ostrovov oznámia orgánom Spoločenstva všetky zmeny a doplnenia uvedených právnych predpisov. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia, na ktorých sa strany môžu vzájomne dohodnúť, sú plavidlá Spoločenstva povinné dodržiavať tieto zmeny a doplnenia právnych predpisov v lehote jedného mesiaca od ich oznámenia.

3. Šalamúnove ostrovy sa zaväzujú prijať všetky potrebné opatrenia, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie ustanovení, ktoré sa týkajú kontroly rybolovu ustanoveného v protokole. Plavidlá Spoločenstva budú spolupracovať s orgánmi Šalamúnových ostrovov zodpovednými za uskutočňovanie tohto monitorovania.

4. Spoločenstvo sa zaväzuje uskutočniť všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s touto dohodou a právnymi predpismi upravujúcimi rybolov v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov.

Článok 6
Podmienky vykonávania rybolovných činností– doložka o výhradnom práve

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov, iba ak sú držiteľmi povolenia na rybolov vydaného orgánmi Šalamúnových ostrovov podľa tejto dohody a k nej pripojenému protokolu.

2. Povolenia na kategórie rybolovu, ktoré nie sú uvedené v platnom protokole, ako aj na experimentálny rybolov môžu udeľovať plavidlám Spoločenstva orgány Šalamúnových ostrovov. Avšak vydanie týchto povolení na rybolov podlieha súhlasu oboch strán.

3. Postup na získanie povolenia na rybolov pre určité plavidlo, uplatniteľné poplatky a spôsob úhrady majiteľom plavidla Spoločenstva sú určené v prílohe k protokolu.

Článok 7
Finančný príspevok

1. Spoločenstvo poskytne Šalamúnovým ostrovom príspevok v súlade s podmienkami stanovenými v protokole a prílohách. Tento jednotný príspevok sa určuje na základe dvoch zložiek:

   a) prístup plavidiel Spoločenstva do rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov a k ich rybolovným zdrojom a

   b) finančná podpora Spoločenstva na vykonávanie vnútroštátnej politiky rybolovu založenej na zodpovednom rybolove a trvalo udržateľnom využívaní rybolovných zdrojov vo vodách Šalamúnových ostrovov.

2. Zložka finančného príspevku uvedeného v predchádzajúcom odseku 1 písm. b) sa určí spoločnou dohodou a v súlade s ustanoveniami protokolu na základe cieľov vytýčených oboma stranami, ktoré sa majú realizovať v rámci sektorovej politiky rybolovu definovanej vládou Šalamúnových ostrovov a na základe ročných a viacročných plánov na vykonávanie tejto politiky.

3. Finančný príspevok poskytnutý Spoločenstvom sa vypláca ročne podľa pravidiel stanovených v protokole a s výhradou ustanovení tejto dohody a protokolu týkajúcich sa prípadných zmien výšky príspevku z dôvodu:

   a) mimoriadnych okolností,

   b) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode uplatnením opatrení hospodárenia s príslušnými zásobami považovanými za potrebné na zachovanie a trvalo udržateľné využívanie zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk,

   c) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode zúčastnených strán v prípade, že stav zdrojov podľa najlepších dostupných vedeckých stanovísk túto možnosť povoľuje,

   d) opätovného zhodnotenia podmienok finančnej pomoci na uplatňovanie sektorovej politiky rybolovu na Šalamúnových ostrovoch v prípade, že je táto skutočnosť odôvodnená na základe výsledkov ročných a viacročných programov, ktoré obe strany zaznamenali,

   e) pozastavenia uplatňovania tejto dohody v súlade s ustanoveniami článku 13,

   f) vypovedania tejto dohody v súlade s ustanoveniami článku 14.

Článok 8
Podpora spolupráce medzi hospodárskymi subjektmi a občianskou spoločnosťou

1. Zmluvné strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Zmluvné strany vedú vzájomné konzultácie s cieľom koordinovať rôzne opatrenia, ktoré sa na dosiahnutie tohto cieľa môžu uplatniť.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybárskych technikách a zariadeniach, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany predovšetkým podporujú zriaďovanie spoločných podnikov s obojstranným záujmom, ktoré sú dôsledne v súlade s platnými právnymi predpismi Šalamúnových ostrovov a Spoločenstva.

Článok 9
Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý je poverený monitorovaním a kontrolou uplatňovania a vykonávania tejto dohody. Spoločný výbor má tieto úlohy:

   a) monitoruje vykonávanie, výklad a plynulý priebeh uplatňovania dohody,

   b) monitoruje a hodnotí realizáciu príspevku dohody o spolupráci k realizácii sektorovej politiky rybolovu Šalamúnových ostrovov,

   c) zabezpečuje kontakty potrebné na riešenie otázok spoločného záujmu v oblasti rybolovu,

   d) slúži ako fórum na urovnanie sporov zmierom, ktoré môžu vyplynúť z výkladu, vykonávania alebo uplatňovania tejto dohody,

   e) v prípade potreby prehodnotí mieru možností rybolovu a súvisiaci finančný príspevok,

   f) v prípade potreby prispôsobuje spôsoby výpočtu rybolovného úsilia, pričom zohľadňuje ustanovenia uplatniteľné na regionálnej úrovni, napr. „Vessels Day Scheme“.

   g) spĺňa akúkoľvek ďalšiu úlohu, ktorú mu po spoločnom rozhodnutí strany pridelia, vrátane boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu.

2. Spoločný výbor sa stretáva najmenej raz do roka striedavo na Šalamúnových ostrovoch a v Spoločenstve alebo na inom mieste schválenom zmluvnými stranami, pričom stretnutiu bude predsedať tá zmluvná strana, ktorá stretnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie spoločného výboru.

   V prípade potreby sa rozhodnutia spoločného výboru na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán prijmú podľa písomného postupu.

Článok 10
Geografická oblasť, na ktorú sa dohoda vzťahuje

Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane na územia, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva podľa podmienok ustanovených v Zmluve, a na strane druhej na územie Šalamúnových ostrovov.

Článok 11
Trvanie

Táto dohoda platí tri roky od nadobudnutia účinnosti. Táto dohoda sa uplatňuje 3 roky odo dňa nadobudnutia jej platnosti a jej uplatňovanie sa automaticky predlžuje o rovnaké obdobie s výnimkou vypovedania v súlade s jej článkom 14.

Článok 12
Riešenie sporov

Zmluvné strany sa spolu radia vo veciach sporov vyplývajúcich z výkladu, vykonávania a/alebo uplatňovania tejto dohody.

Článok 13
Pozastavenie

1. Podľa článku 12 sa uplatňovanie tejto dohody môže pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zmluvnej strany v prípade vážneho rozporu vzhľadom na uplatňovanie ustanovení ustanovených v tejto dohode. Pri takomto pozastavení musí príslušná zmluvná strana písomne oznámiť svoj zámer najmenej tri mesiace pred dňom nadobudnutia platnosti pozastavenia. Po doručení tohto oznámenia začnú strany vzájomné konzultácie s cieľom priateľsky urovnať sporu.

2. Vyplatenie finančného príspevku uvedeného v odseku 7 sa zníži pomerne a *pro rata temporis* k obdobiu trvania pozastavenia.

Článok 14
Vypovedanie

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade, že sa vyskytnú mimoriadne okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad znehodnotenia príslušných zásob, zistenia, že miera rybolovných možností poskytnutých Šalamúnovými ostrovmi plavidlám Spoločenstva sa zmenšila, alebo nedodržania záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu.

2. Zmluvná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia.

3. Po odoslaní oznámenia podľa odseku 2 nasleduje začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

4. Platba finančného príspevku podľa článku 7 za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne účinnosť, sa znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Article 15
Protokol a príloha

Protokol a príloha tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 16
Ustanovenia vnútroštátneho práva

Rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva, ktoré plávajú vo vodách Šalamúnových ostrovov sa riadia právnymi predpismi platnými na Šalamúnových ostrovoch okrem prípadu, keď dohoda a tento protokol so svojimi prílohami a dodatkami stanovujú inak.

Článok 17 – Zrušenie

K dátumu nadobudnutia platnosti sa touto dohodou zruší a nahradí Dohoda o partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi o rybolove v pobrežných vodách Šalamúnových ostrovov, ktorá nadobudla platnosť 9. októbra 2006.

Článok 18 – Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda, vyhotovená dvojmo v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické, nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov, ktoré sú potrebné na tento účel.

Protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi na obdobie od 9. októbra 2009 do 8. októbra 2012

Článok 1
Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti

1. Šalamúnove ostrovy poskytnú ročné rybolovné možnosti plavidlám Spoločenstva loviacim tuniaka na základe článku 5 dohody v súlade so svojím vnútroštátnym plánom pre riadenie tuniakov a v rámci ustanovení dohovoru z Palau o riadení rybolovu vlečnými sieťami v oblasti západného Tichomoria, ďalej len „dohovor z Palau“.

2. Od 9. októbra 2009 a na obdobie 3 rokov sa rybolovné možnosti dohodnuté v zmysle článku 5 dohody stanovujú pre druhy rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Spojených národov z roku 1982) takto:

   - plavidlá s vlečnými sieťami: 4 plavidlá.

3. Odsek 1 a 2 tohto článku sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4 a 5 tohto protokolu.

4. Plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva môžu vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov, len ak sú držiteľmi platného povolenia na rybolov vydaného Šalamúnovými ostrovmi v rámci tohto protokolu a v súlade s jeho prílohou.

Článok 2
Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody zahŕňa na obdobie uvedené v článku 1 ods. 2:

   a. ročný príspevok vo výške 260 000 eur, ktorý sa rovná referenčnej tonáži 4 000 ton ročne a

   b. osobitný príspevok vo výške 140 000 eur ročne na podporu a vykonávanie sektorovej politiky rybolovu Šalamúnových ostrovov. Táto osobitná suma tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotného finančného príspevku určeného v článku 7 dohody.

2. Odsek 1 tohto článku sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 6 a 7 tohto protokolu.

3. Spoločenstvo ročne vyplatí celkovú sumu stanovenú v odseku 1 tohto článku (t.j. 400 000 EUR) počas obdobia uplatňovania tohto protokolu.

4. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Spoločenstva v rybolovných oblastiach Šalamúnových ostrovov prekročí referenčnú tonáž, celková výška ročného finančného príspevku sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná

suma zaplatená Spoločenstvom však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 3 tohto článku (800 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva presahujú množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, náležitá suma za množstvo, ktoré prekračuje tento limit, sa vyplatí nasledujúci rok.

5. Finančný príspevok ustanovený v odseku 1 tohto článku sa vyplatí najneskôr do 1. decembra 2010 na prvý rok a najneskôr do výročného dátumu účinnosti protokolu na nasledujúce roky.

6. S výhradou článku 7 sa o rozpočtovom využití tohto príspevku rozhoduje v rámci zákona o finančných smerniciach Šalamúnových ostrovov a z tohto dôvodu patrí toto využitie do výhradnej právomoci orgánov Šalamúnových ostrovov.

7. Platby ustanovené v tomto článku sa prevedú na účet štátnej pokladnice otvorený v Centrálnej banke Šalamúnových ostrovov, ktorého údaje orgány Šalamúnových ostrovov každoročne oznámia Spoločenstvu.

Článok 3
Spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu – vedecká spolupráca

1. Týmto sa zmluvné strany zaväzujú podporovať udržateľný rybolov v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov založený na zásade rovnoprávnosti lodí loviacich v týchto vodách.

2. Počas účinnosti tohto protokolu, sa Spoločenstvo a Šalamúnove ostrovy snažia o sledovanie stavu zdrojov rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov.

3. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať spoluprácu na úrovni subregiónu v záujme zodpovedného rybolovu, a najmä v rámci Komisie pre rybolov v západnej a strednej časti Tichého oceánu (WCPFC) a akejkoľvek ďalšej príslušnej subregionálnej alebo medzinárodnej organizácie.

4. V súlade s článkom 4 dohody a na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk sa zmluvné strany navzájom radia v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody a v prípade potreby príjmu opatrenia na trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov najmä tých, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.

Článok 4
Revízia rybolovných možností po spoločnej dohode

1. Rybolovné možnosti sa podľa článku 1 môžu po vzájomnej dohode zvýšiť, ak závery výročného stretnutia členov dohovoru z Palau a ročného hodnotenia zdrojov vykonaného sekretariátom Tichomorského spoločenstva potvrdia, že zvýšenie neohrozí udržateľné riadenie zdrojov Šalamúnových ostrovov. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 zvýši pomerne a pro rata temporis.

2. Naopak v prípade, že sa zmluvné strany dohodnú na prijatí zníženia rybolovných možností uvedených v článku 1, finančný príspevok sa úmerne a *pro rata temporis* zníži.

Článok 5
Iné rybolovné možnosti

1. V prípade, že by mali plavidlá Spoločenstva záujem o rybolovné možnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 1, obe zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach, ktoré budú uplatňovať na tieto nové rybolovné možnosti a v prípade potreby zmenia a doplnia protokol a jeho prílohu.

2. Zmluvné strany môžu spoločne vykonávať kampane experimentálneho rybolovu v rybolovných oblastiach Šalamúnových ostrovov po vydaní stanoviska vedeckého zasadnutia, ktoré strany stanovia. Na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany vedú na tento účel konzultácie a v jednotlivých prípadoch určia nové zdroje, podmienky a iné relevantné parametre.

3. Obe zmluvné strany vykonávajú činnosti experimentálneho rybolovu v súlade so vzájomne prijatými vedeckými a správnymi parametrami. Povolenia na experimentálny rybolov sa udeľujú na skúšobné obdobie, na obdobie a od dátumu, na ktorom sa zmluvné strany vzájomne dohodnú.

4. Ak zmluvné strany dospejú k záveru, že výsledky kampaní experimentálneho rybolovu sú pozitívne so zreteľom na požiadavky na ochranu ekosystémov a zachovanie biologických morských zdrojov, plavidlám Spoločenstva sa môžu poskytnúť nové možnosti rybolovu v súlade s postupom spoločnej dohody ustanovenej v článku 4 tohto protokolu, a to do uplynutia platnosti tohto protokolu a v závislosti od úsilia, ktoré možno povoliť. Finančný príspevok sa príslušne zvýši a vypočíta sa podľa odsúhlaseného vzorca.

Článok 6
Pozastavenie a revízia platby finančného príspevku
v prípade mimoriadnych okolností

1. V prípade mimoriadnych okolností s výnimkou prírodných javov, ktoré zabraňujú výkonu činností rybolovu vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Šalamúnových ostrovov, môže Európske spoločenstvo pozastaviť vyplácanie finančného príspevku stanoveného v článku 2 ods. 1 tohto protokolu.

2. Rozhodnutie o pozastavení v prípadoch ustanovených v odseku 1 sa prijme po konzultáciách medzi oboma zmluvnými stranami v lehote dvoch mesiacov od žiadosti jednej zo strán a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo uhradilo všetky sumy splatné v čase pozastavenia.

3. Vyplácanie finančného príspevku sa obnoví, len čo zmluvné strany zistia na základe spoločnej dohody, že okolnosti, ktoré vyvolali zastavenie činností rybolovu, už zanikli a/alebo že situácia umožňuje návrat k činnostiam rybolovu.

4. Platnosť povolení na rybolov udelených plavidlám Spoločenstva, pozastavená súčasne s vyplácaním finančného príspevku, sa predlžuje o obdobie, ktorého dĺžka sa rovná dĺžke obdobia pozastavenia činností rybolovu.

Článok 7
Podpora zodpovedného rybolovu vo vodách Šalamúnových ostrovov

1. 50 % finančného príspevku podľa tohto protokolu sa každoročne poskytne na podporu a vykonávanie cieľov stanovených v kontexte sektorovej politiky rybolovu vypracovanej vládou Šalamúnových ostrovov a schválenej oboma zmluvnými stranami na základe uvedených ustanovení.

   Riadenie príslušnej sumy Šalamúnovými ostrovmi je založené na identifikácii cieľov, ktoré sa majú realizovať, a identifikácii príslušných ročných a viacročných programov v súlade s nasledujúcim odsekom 2 obidvoma zmluvnými stranami, po spoločnej dohode a v súlade s aktuálnymi prioritami rybolovnej politiky Šalamúnových ostrovov s cieľom zabezpečiť zodpovedné a trvalo udržateľné riadenie sektoru.

2. Na návrh Šalamúnových ostrovov a s cieľom vykonávania ustanovení predchádzajúceho odseku sa Spoločenstvo a Šalamúnove ostrovy, v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 9 dohody po nadobudnutí platnosti protokolu a najneskôr tri mesiace po nadobudnutí platnosti tohto protokolu, dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, predovšetkým na:

   a) usmerneniach na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije percento finančného príspevku uvedeného v odseku 1 na iniciatívy, ktoré sa majú každoročne uskutočniť,

   b) cieľoch, ktoré treba dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas pristúpilo k zavedeniu trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu, pri zohľadnení priorít vyjadrených Šalamúnovými ostrovmi v rámci vnútroštátnej politiky rybolovu alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na zavedenie trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu,

   c) kritériách a postupoch, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné zhodnotenie dosiahnutých výsledkov.

3. Obe zmluvné strany sa však dohodnú na tom, že dôraz zamerajú na akékoľvek podporné opatrenia týkajúce sa vykonávania stratégie rybolovu tuniaka (Oceanic Tuna Fisheries Strategy).

4. Akúkoľvek navrhovanú zmenu a doplnenie viacročného odvetvového programu musia schváliť obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru.

5. Šalamúnove ostrovy každoročne rozhodnú o pridelení časti zodpovedajúcej sumám uvedeným v odseku 1 na účely realizácie viacročného sektorového programu. Pokiaľ ide o prvý rok platnosti protokolu, toto pridelenie prostriedkov treba Spoločenstvu oznámiť čo najskôr, v každom prípade však pred schválením viacročného sektorového programu spoločným výborom. Každý nasledujúci rok oznámia Šalamúnove ostrovy Spoločenstvu rozdelenie najneskôr 45 dní pred výročným dátumom účinnosti protokolu.

6. Ak je to podľa každoročného spoločného hodnotenia výsledkov zavedenia viacročného sektorového programu opodstatnené, Európske spoločenstvo môže vykonať úpravu sumy určenej na podporu a uskutočňovanie sektorovej politiky rybolovu Šalamúnových ostrovov, ktorá je súčasťou finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 1 tohto protokolu, s cieľom prispôsobiť týmto výsledkom skutočnú sumu finančných prostriedkov pridelených na uskutočňovanie programu.

7. Spoločenstvo si vyhradzuje právo pozastaviť vyplatenie osobitného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 1 treťom pododseku tohto protokolu v prípade, že s výnimkou výnimočných a náležite odôvodnených okolností dosiahnuté výsledky po prvom roku uplatňovania protokolu podľa ich predchádzajúceho posúdenia v rámci spoločného výboru nezodpovedajú plánovaniu.

Článok 8
Spory – pozastavenie uplatňovania protokolu

1. Každý spor medzi zmluvnými stranami súvisiaci s výkladom ustanovení tohto protokolu a s ich uplatňovaním musí byť predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody, ktorý v prípade potreby zvolá mimoriadne zasadnutie.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9, uplatňovanie protokolu sa môže pozastaviť na návrh jednej zmluvnej strany, keď sa spor medzi zmluvnými stranami považuje za vážny a keď konzultácie v rámci spoločného výboru v súlade s odsekom 1 neumožnili urovnať spor zmierom.

3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu zainteresovanej strany o jej zámere aspoň tri mesiace pred dátumom, kedy má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

4. V prípade pozastavenia uplatňovania protokolu zmluvné strany naďalej vedú konzultácie s cieľom dosiahnuť riešenie daného sporu zmierom. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži pomerne a *pro rata temporis* v závislosti od doby, počas ktorej sa vykonávanie protokolu pozastavilo.

Článok 9
Pozastavenie uplatňovania protokolu z dôvodu neuhradených platieb

S výhradou ustanovení článku 6 tohto protokolu, v prípade, že Spoločenstvo nevykoná platby uvedené v článku 2, sa uplatňovanie tohto protokolu môže pozastaviť za týchto podmienok:

a) príslušné orgány Šalamúnových ostrovov zašlú Európskej komisii oznámenie o chýbajúcej platbe, Komisia túto skutočnosť príslušne preverí a v prípade potreby najneskôr do 60 pracovných dní od dátumu prijatia oznámenia vykoná potrebné platby,

b) ak sa platba neuskutoční alebo nebude zdôvodnené neuskutočnenie platby v lehote stanovenej v článku 2 ods. 5 tohto protokolu, orgány Šalamúnových

ostrovov sú oprávnené pozastaviť uplatňovanie protokolu. Bezodkladne o tom informujú Európsku komisiu,

c) protokol sa začne znova uplatňovať hneď po vykonaní príslušnej platby.

Článok 10
Ustanovenia vnútroštátneho práva

Rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva, ktoré plávajú vo vodách Šalamúnových ostrovov sa riadia právnymi predpismi platnými na Šalamúnových ostrovoch okrem prípadu, keď dohoda a tento protokol so svojimi prílohami a dodatkami stanovujú inak.

Článok 11
Revízna doložka

1. V prípade výrazných zmien v smerovaní politík, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, môže niektorá zo strán požiadať o revíziu ustanovení so zámerom ich prípadnej zmeny a doplnenia.

2. Zmluvná strana písomne oznámi svoj zámer pristúpiť k revízii ustanovení tohto protokolu druhej zmluvnej strane.

3. Najneskôr 60 pracovných dní po tomto oznámení obe zmluvné strany začnú za týmto účelom konzultácie. V prípade, že sa nedosiahne dohoda, pokiaľ ide o revíziu ustanovení, príslušná strana môže protokol vypovedať v súlade s jeho článkom 14.

Článok 12
Zrušenie

Tento protokol a jeho prílohy zrušujú a nahrádzajú protokol o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Šalamúnovými ostrovmi, ktorý sa týka rybolovu pri pobreží Šalamúnových ostrovov, ktorý nadobudol účinnosť 9. októbra 2006.

Článok 13
Trvanie

Tento protokol a jeho prílohy sa uplatňujú počas obdobia troch rokov od 9. októbra 2009, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 14.

Článok 14
Vypovedanie

V prípade vypovedania protokolu príslušná zmluvná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto vypovedania. Odoslanie oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

Článok 15
Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú platnosť dňom, keď si obidve zmluvné strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú na tento účel potrebné.

2. Uplatňuje sa od 9. októbra 2009.

PRÍLOHA

PODMIENKY RIADIACE RYBOLOV PLAVIDIEL SPOLOČENSTVA V RYBOLOVNEJ OBLASTI ŠALAMÚNOVÝCH OSTROVOV

Kapitola 1
Žiadosť a formality potrebné na vydanie povolenia na rybolov

Oddiel 1
Vydávanie oprávnení na rybolov

1. Povolenie na rybolov v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov môžu získať iba oprávnené plavidlá.

2. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, majiteľ plavidla, kapitán/veliteľ plavidla a samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať rybolovné činnosti na Šalamúnových ostrovov. Musia splniť všetky formality požadované orgánmi Šalamúnových ostrovov v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností na Šalamúnových ostrovoch v rámci dohôd o rybolove uzavretých so Spoločenstvom.

3. Všetky plavidlá Spoločenstva žiadajúce o povolenie na rybolov musia byť reprezentované zástupcom, ktorý má trvalý pobyt na Šalamúnových ostrovoch. Meno a adresa tohto zástupcu sú uvedené v žiadosti o povolenie na rybolov.

4. Príslušné orgány Spoločenstva elektronicky predložia štátnemu tajomníkovi Ministerstva rybolovu a morských zdrojov Šalamúnových ostrovov (ďalej len „štátny tajomník“), prostredníctvom Zastúpenia Európskej komisie na Šalamúnových ostrovov (ďalej len „zastúpenie Komisie“), žiadosť pre každé plavidlo, ktoré chce vykonávať rybolov na základe dohody, najmenej 20 pracovných dní pred požadovaným dňom platnosti.

5. Žiadosti sa predkladajú štátnemu tajomníkovi prostredníctvom formulára vyhotoveného v súlade so vzorom v prílohe I.

6. Orgány Šalamúnových ostrovov prijmú všetky opatrenia, aby sa s údajmi získanými v rámci žiadosti o povolenie na rybolov nakladalo ako s dôvernými informáciami. Tieto údaje sa použijú výlučne v rámci uplatňovania dohody o rybolove.

7. Ku každej žiadosti o povolenie na rybolov sa doložia tieto dokumenty:

   - meno a adresa zástupcu sa uvedú v žiadosti o povolenie na rybolov,

   - doklad o zaplatení paušálneho preddavku na obdobie platnosti povolenia na rybolov,

   - každý iný dokument alebo potvrdenie požadované na základe konkrétnych ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.

8. Poplatok sa platí na účet určený štátnym tajomníkom (bežný účet vlády Šalamúnových ostrovov č. 0260-002 vedený v centrálnej banke Šalamúnových ostrovov v Honiare).

9. Poplatky zahŕňajú všetky národné a miestne poplatky okrem prístavných daní a poplatkov za služby.

10. Štátny tajomník ministerstva vydá povolenia na rybolov pre všetky plavidlá majiteľom lodí alebo ich zástupcom prostredníctvom Zastúpenia Európskej komisie do 20 pracovných dní od prijatia všetkých dokumentov uvedených v bode 6.

11. V prípade, že v čase podpísania povolenia na rybolov budú kancelárie Zastúpenia Európskej komisie zatvorené, povolenie sa zašle priamo zástupcovi majiteľa plavidla spolu s kópiou pre Zastúpenie.

12. Každé povolenie na rybolov sa vystavuje na osobitné meno plavidla a je neprenosné.

13.1 Na požiadanie Európskeho spoločenstva sa v prípade preukázaného zásahu *force majeure* povolenie na rybolov daného plavidla zruší a vystaví sa nové povolenie na žiadosť plavidla rovnakej kategórie podľa článku 1 protokolu.

13.2 Žiadosť podľa odseku 13.1 tohto oddielu je predmetom oddielu 1 ods. 2 a neuplatňujú sa na ňu žiadne ďalšie poplatky.

13.3 Pri príležitosti podania žiadosti o nové povolenie na rybolov vráti majiteľ rybárskeho plavidla, ktorého povolenie sa zrušilo (alebo jeho zástupca), zrušené povolenie na rybolov orgánom Šalamúnových ostrovov prostredníctvom Zastúpenia Komisie.

13.4 V tomto prípade sa pri výpočte miery úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.

14. Nové povolenie na rybolov nadobúda účinnosť po tom, ako orgány Šalamúnových ostrovov zašlú oznámenie prevádzkovateľovi/zástupcovi plavidla v deň, keď majiteľ plavidla vráti zrušené povolenie na rybolov štátnemu tajomníkovi. Zastúpenie Komisie je informované o vydaní nového povolenia na rybolov.

15. Povolenie sa musí vždy nachádzať na palube.

16. Obe zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať zavedenie systému na udeľovanie povolení na rybolov výlučne na základe elektronickej výmeny všetkých informácií a uvedených písomností. Obe zmluvné strany sa zhodli na tom, že urýchlene podporia výmenu povolenia na rybolov v papierovej podobe za jeho elektronický ekvivalent, ako je tomu v prípade zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov podľa bodu 1 tohto oddielu.

Oddiel 2
Podmienky povolenia na rybolov – poplatky a preddavky

1. Platnosť povolení na rybolov je jeden rok. Sú obnoviteľné.

2. Poplatok je 35 eur za každú vylovenú tonu v rámci rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov.

3. Povolenia na rybolov sa vydajú, keď sa na bežný účet vlády Šalamúnových ostrovov č. 0260-002 vedený v centrálnej banke Šalamúnových ostrovov v Honiare uhradia tieto predpísané sumy:

   - 13 000 eur za plavidlo s vlečnými sieťami na lov tuniakov, čo je ekvivalent poplatkov za 371 ton úlovku tuniaka alebo príbuzných druhov za rok.

4. Členské štáty oznámia Komisii každý rok najneskôr 15. júna tonáže úlovkov za uplynulý rok, a to potvrdené vedeckými inštitútmi uvedenými v bode 5 ďalej.

5. Konečné zúčtovanie povinných poplatkov splatných za rok n stanoví Európska komisia najneskôr do 31. júla roka n+1 na základe vyhlásení o úlovkoch, ktoré vypracovávajú jednotliví majitelia plavidiel a potvrdzujú príslušné vedecké inštitúty na preverovanie údajov o úlovkoch v členských štátoch, akými sú *Institut de Recherche pour le Développement* (IRD), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO) a *Instituto Português de Investigaçao Maritima* (IPIMAR). Uvedené zúčtovanie sa odovzdá prostredníctvom Zastúpenia Európskej komisie.

6. Toto zúčtovanie sa oznamuje súčasne štátnemu tajomníkovi a majiteľom plavidiel.

7. Každú prípadnú dodatočnú platbu vykonajú majitelia plavidiel orgánom Šalamúnových ostrovov najneskôr do 31. augusta roka n+1 na účet uvedený v odseku 7 oddielu 1 tejto kapitoly na základe 35 eur za tonu.

8. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako výška preddavku uvedeného v bode 3 tohto oddielu, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už majiteľ plavidla nedostane späť.

Kapitola II
Rybolovné oblasti

1. Plavidlá uvedené v článku 1 protokolu sú oprávnené vykonávať rybolovné činnosti v rámci rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov okrem okruhu 30 námorných míľ od Hlavného súostrovia (MGA) a okrem súostrovných a teritoriálnych vôd ďalších súostroví. Súradnice vôd A okolo MGA a ostatných súostroví (napríklad vody B, vody C, vody D a vody E) poskytne štátny tajomník ministerstva ešte pred nadobudnutím účinnosti tejto dohody. Štátny tajomník oznámi Európskej komisii každú zmenu a doplnenie uvedených zatvorených rybolovných oblastí najmenej 2 mesiace pred ich uplatňovaním.

2. V žiadnom prípade sa nepovoľuje rybolov v okruhu 3 námorných míľ od zakotveného zariadenia na zhlukovanie rýb, ktorého poloha sa oznamuje geografickými súradnicami.

Kapitola III
Opatrenia na ohlasovanie úlovku

1. Trvanie plavby plavidla Spoločenstva v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov sa na účely tejto prílohy definuje takto:

   obdobie od vstupu plavidla do VHZ Šalamúnových ostrovov do vykládky celkového úlovku plavidla alebo jeho časti na breh alebo na iné plavidlo.

2. Všetky plavidlá oprávnené na rybolov vo vodách Šalamúnových ostrovov podľa dohody oznámia svoje úlovky orgánom Šalamúnových ostrovov na účely ich overenia. Podrobné pravidlá oznamovania úlovkov sú:

   2.1 Počas ročného obdobia platnosti povolenia na rybolov v zmysle kapitoly I oddielu 2 odseku 1 tejto prílohy sa vo vyhláseniach uvádzajú úlovky plavidiel vo vodách Šalamúnových ostrovov v priebehu každej plavby. Originály vyhlásení na materiálnom nosiči sa odovzdajú orgánom Šalamúnových ostrovov do 45 dní od ukončenia poslednej plavby vykonanej počas uvedeného obdobia.

   2.2 Vyhlásenia sa zašlú do 15 dní po ukončení plavby vo forme predbežnej správy. Tieto oznámenia sa zašlú faxom na číslo (+677 387 30 alebo +677 381 06) alebo e-mailom na (logsheets@fisheries.gov.sb).

   2.3 Plavidlá oznamujú svoje úlovky prostredníctvom formulára zodpovedajúceho lodnému denníku, ktorého vzor sa uvádza v dodatku II. Za obdobia, keď sa plavidlo nenachádzalo v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov, je potrebné vyplniť palubný denník s poznámkou „Mimo rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov“.

   2.4 Formuláre sa vypĺňajú čitateľne a podpisuje ich kapitán/veliteľ plavidla.

   2.5 Vyhlásenia o úlovkoch musia byť spoľahlivé, aby umožnili monitorovanie vývoja stavu populácie.

3. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si vláda Šalamúnových ostrovov vyhradzuje právo pozastaviť platnosť povolenia príslušného plavidla na rybolov až do splnenia formalít a uložiť majiteľovi plavidla pokutu ustanovenú v platných právnych predpisoch Šalamúnových ostrovov. Táto skutočnosť sa oznámi Európskej komisii a vlajkovému štátu.

4. Obe zmluvné strany sa dohodli na zavedení systému oznamovania úlovkov, ktorý sa zakladá výlučne na elektronickej výmene všetkých vyššie uvedených informácií a dokumentov. Obidve zmluvné strany sa dohodli, že urýchlene podporia nahradenie písomného oznámenia (logbook) jeho ekvivalentom v podobe elektronického súboru.

Kapitola IV
Nalodenie námorníkov

1. Majitelia plavidiel, ktorí majú povolenia na rybolov ustanovené dohodou, sa podieľajú na praktickom odbornom školení štátnych príslušníkov Šalamúnových ostrovov a na zlepšovaní pracovného trhu za týchto podmienok a v tomto rozsahu:

2. Majitelia plavidiel sa zaväzujú zamestnať v sezóne lovu tuniakov v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov minimálne 25 % námorníkov z krajín AKT, a to prednostne námorníkov zo Šalamúnových ostrovov. V prípade nedodržania týchto ustanovení sa môžu príslušní majitelia plavidiel považovať za neoprávnených na získanie povolenia na rybolov od Šalamúnových ostrovov v súlade s ustanoveniami oddielu I tejto prílohy.

3. Majitelia plavidiel sa snažia o prijatie na palubu ďalších námorníkov zo Šalamúnových ostrovov.

4. Majitelia plavidiel si môžu nezávisle vybrať námorníkov, ktorých vezmú na palubu svojich plavidiel zo zoznamu mien poskytnutého štátnym tajomníkom.

5. Majiteľ plavidla alebo zástupca oznámia štátnemu tajomníkovi mená námorníkov zo Šalamúnových ostrovov, ktorých vezmú na palubu svojho plavidla a uvedú ich postavenie v posádke.

6. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá Spoločenstva. Konkrétne ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

7. Pracovné zmluvy námorníkov z krajín AKT sa vypracujú medzi zástupcom(-cami) majiteľov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami po konzultácii so štátnym tajomníkom. Každá zmluvná strana dostane kópiu takejto zmluvy. Tieto zmluvy zabezpečia námorníkom výhody programu sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, pričom zahŕňajú poistenie pre prípad úmrtia, choroby a úrazu.

8. Mzdu námorníkom z krajín AKT platia majitelia plavidiel. Určí sa po spoločnej dohode medzi majiteľmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich jednotlivých krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné ako stanovujú normy MOP.

Kapitola V
Technické opatrenia

Plavidlá musia dodržiavať opatrenia a odporúčania prijaté členmi „dohovoru z Palau“ a/alebo WCPFC a/alebo iných regionálnymi/subregionálnymi rybolovnými organizáciami, pokiaľ ide

o rybolovné zariadenia, ich technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich rybolovné činnosti.

Kapitola VI
Pozorovatelia

1. V čase podania žiadosti o povolenie na rybolov každé plavidlo Spoločenstva prispeje sumou 1 500 eur na bežný účet vlády Šalamúnových ostrovov č. 0260-002 vedený v centrálnej banke Šalamúnových ostrovov v Honiare výslovne na národný program pozorovania.

2. Plavidlá oprávnené na rybolov vo vodách Šalamúnových ostrovov podľa dohody vezmú na palubu pozorovateľov vymenovaných Šalamúnovými ostrovmi za týchto podmienok:

   2.1 na požiadanie orgánov Šalamúnových ostrovov zoberú plavidlá Spoločenstva na palubu pozorovateľa určeného príslušnou organizáciou, aby overil úlovky ulovené vo vodách Šalamúnových ostrovov,

   2.2 orgán Šalamúnových ostrovov vypracuje zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa aktualizujú. Oznámia sa Európskej komisii hneď po ich vypracovaní a potom každé tri mesiace, aby sa zaznamenala ich prípadná aktualizácia,

   2.3 orgán Šalamúnových ostrovov oznámi príslušným majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného na nalodenie na palubu plavidla v čase vydania povolenia na rybolov alebo najneskôr do 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.

3. Čas, ktorý pozorovatelia strávia na palube určia orgány Šalamúnových ostrovov, ale podľa všeobecného pravidla by nemal prekročiť čas potrebný na vykonanie ich povinností. Orgány Šalamúnových ostrovov o tom informujú majiteľov plavidiel a ich zástupcov, keď im oznámia určených pozorovateľov. Avšak na výslovnú žiadosť orgánov Šalamúnových ostrovov sa nalodenie pozorovateľa môže rozvrhnúť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania predpokladaných plavieb pre jednotlivé plavidlá. Túto žiadosť predložia príslušné orgány Šalamúnových ostrovov pri oznámení mena pozorovateľa určeného pre príslušné plavidlo.

4. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené spoločnou dohodou medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a orgánmi Šalamúnových ostrovov.

5. Pozorovatelia sa na palubu nalodia spôsobom, ktorý určí majiteľ plavidla po oznámení zoznamu určených plavidiel.

6. Príslušní majitelia plavidiel oznámia v lehote dvoch týždňov a s predbežným oznámením desať dní vopred dátumy a prístavy, ktoré sú určené na nalodenie pozorovateľov.

7. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v cudzom štáte, náklady na cestu pozorovateľa uhradí majiteľ plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube pozorovateľa, opustí rybolovnú oblasť Šalamúnových ostrovov, musia sa prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa na náklady majiteľa plavidla.

8. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase, a to do nasledujúcich dvanástich hodín, bude majiteľ plavidla automaticky zbavený svojej povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.

9. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Počas plavby plavidla vo vodách Šalamúnových ostrovov plní tieto úlohy:

   9.1 pozoruje činnosti rybolovu plavidiel,

   9.2 preveruje polohu plavidiel zapojených do rybolovných činností,

   9.3 odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov,

   9.4 vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení,

   9.5 potvrdzuje údaje o úlovku v vodách Šalamúnových ostrovov zaznamenané v lodnom denníku,

   9.6 preveruje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odpadu druhov rýb, s ktorými sa dá obchodovať,

   9.7 oznamuje príslušnému orgánu akýmkoľvek vhodným spôsobom údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov.

10. Kapitán/veliteľ prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaručil fyzickú a osobnostnú bezpečnosť pozorovateľa pri vykonávaní jeho funkcií.

11. Pozorovateľ disponuje všetkými potrebnými prostriedkami na vykonávanie svojich úloh. Kapitán/veliteľ mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla, vrátane lodného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.

12. Pozorovateľ počas svojho pobytu na palube:

   12.1 prijíma všetky primerané opatrenia, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili rybolovné činnosti, ani im nebránili;

   12.2 berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov prináležiacich k danému plavidlu.

13. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle príslušným orgánom spolu s kópiou pre Európsku komisiu. Podpíše ju za prítomnosti kapitána/veliteľa, ktorý do nej môže pridať akékoľvek poznámky, ktoré bude považovať za užitočné a potvrdí ich svojím podpisom. Pri vyložení pozorovateľa na breh odovzdá pozorovateľ kópiu správy kapitánovi/veliteľovi.

14. Majiteľ plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa poskytujú dôstojníkom, pri zohľadnení reálnych možností plavidla.

15. Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradia orgány Šalamúnových ostrovov.

16. Obe zmluvné strany sa spoločne radia o vývoji regionálneho a subregionálneho programu pozorovania a konzultujú agentúru FFA (Forum Fisheries Agency) a ďalšie príslušné organizácie regionálneho rybolovu.

Kapitola VII
Identifikácia plavidla a presadzovanie práva

1. Na účely bezpečnosti pri rybolove a námornej bezpečnosti sa každé plavidlo označí a registruje v súlade so schválenou štandardnou špecifikáciou Medzinárodnej organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO- Food and Agricultural Organisation) na označovanie a registráciu rybárskych plavidiel.

2. Názov plavidla sa vytlačí zreteľne na prove a korme plavidla znakmi latinskej abecedy.

3. Akékoľvek plavidlo, ktoré predpísaným spôsobom nezverejňuje svoje meno a volací kód alebo signálne písmená môže byť eskortované do prístavu na Šalamúnových ostrovoch na ďalšie vyšetrovanie.

4. Kapitán/veliteľ plavidla zabezpečuje neustále monitorovanie frekvencie medzinárodného tiesňového volania 2182 kHz (HF), a/alebo frekvenciu medzinárodného bezpečnostného volania 156,8 MHz (Kanál 16, VHF-FM) na uľahčenie komunikácie s rybolovnou správou a s vládnymi orgánmi pre dohľad a presadzovanie práva.

5. Kapitán/veliteľ plavidla zabezpečuje, aby bola na palube súčasná a aktuálna kópia medzinárodného signálneho kódu INTERCO (International code of Signals) a aby bola vždy prístupná.

Kapitola VIII
Komunikácia s hliadkovými loďami Šalamúnových ostrovov

Komunikácia medzi povolenými plavidlami a hliadkovými loďami vlády sa riadi medzinárodnými signálnymi kódmi takto:

Medzinárodný signálny kód– význam:

L ……..Okamžite zastaviť

SQ3 …….Zastaviť alebo spomaliť, chcem vstúpiť na vaše plavidlo

QN ……..Umiestnite vaše plavidlo na pravý bok našej lode

QN1 ……Umiestnite vaše plavidlo na ľavý bok našej lode

TD2 ……....Ste rybárske plavidlo?

C …….Áno

N ……Nie

QR ……...Nemôžeme umiestniť naše plavidlo pozdĺž vašej lode

QP ……Umiestnime naše plavidlo pozdĺž vašej lode

Kapitola IX
Kontrola

1. Vstup do oblasti a výstup z oblasti:

   1.1 Plavidlá Spoločenstva oznámia orgánom Šalamúnových ostrovov minimálne 24 hodín vopred svoj zámer vstúpiť do rybolovných oblastí Šalamúnových ostrovov alebo z nich vystúpiť. Nahlásia taktiež celkové množstvá a druhy, ktoré sa nachádzajú na palube.

   1.2 Počas oznámenia ich zámeru výstupu plavidlá uvedie aj svoju polohu a objem a druh úlovku na palube. Tieto oznámenia sa prednostne zašlú faxom na číslo (+677 387 30 alebo +677 381 06), ale ak plavidlo nemá fax, uskutočnia sa e-mailom na adresu (logsheets@fisheries.gov.sb).

   1.3 Plavidlá, ktoré nie sú v súlade s týmito požiadavkami na podávanie správ sa považujú za plavidlá porušujúce podmienky povolenia na rybolov.

   1.4 Čísla faxu, telefónu a e-mailová adresa sa takisto oznámia v čase vydania povolenia na rybolov.

2. Postupy kontroly

   2.1 Kapitáni/velitelia rybárskych plavidiel Spoločenstva zapojených do rybolovu v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov povolia a uľahčia vstup na palubu a výkon povinností každého úradníka Šalamúnových ostrovov zodpovedného za inšpekciu a kontrolu rybolovných činností.

   2.2 Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí lehoty potrebné na splnenie ich úlohy.

   2.3 Po každej inšpekcii a kontrole sa kapitánovi/veliteľovi plavidla vystaví potvrdenie.

3. Kontrolná prehliadka plavidla

   3.1 Príslušné orgány Šalamúnových ostrovov informujú vlajkový štát a Európsku komisiu v lehote 24 hodín o každej prehliadke a o každom uplatnení sankcie

voči plavidlu Spoločenstva, ku ktorej došlo v rybolovných vodách Šalamúnových ostrovov.

3.2 Vlajkový štát a Európska komisia zároveň dostanú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré k tejto prehliadke viedli.

4. Protokol o prehliadke plavidla

4.1 Kapitán/veliteľ plavidla musí po vypracovaní zápisu orgánom Šalamúnových ostrovov tento dokument podpísať.

4.2 Tento podpis neovplyvňuje práva a prostriedky obrany, ktoré môže kapitán/veliteľ uplatniť proti priestupku, ktorý sa mu vyčíta. Ak kapitán/veliteľ odmietne dokument podpísať, musí písomne spresniť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“.

4.3 Kapitán/veliteľ musí priviesť svoje plavidlo do prístavu určeného orgánmi Šalamúnových ostrovov. V prípade menšieho priestupku môže príslušný orgán Šalamúnových ostrovov povoliť prehliadnutému plavidlu pokračovať v rybolovných činnostiach.

5. Rokovacie zasadnutie v prípade prehliadky plavidla

5.1 Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi/veliteľovi alebo posádke plavidla alebo každej činnosti proti nákladu a vybaveniu plavidla, okrem činností určených na uchovanie dôkazov, ktoré sa vzťahujú na predpokladaný priestupok, sa zorganizuje rokovacie stretnutie v lehote jedného pracovného dňa po prijatí uvedených informácií medzi Európskou komisiou a orgánmi Šalamúnových ostrovov s prípadnou účasťou zástupcu príslušného členského štátu.

5.2 Počas tohto stretnutia si zmluvné strany medzi sebou vymenia všetky dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca sa informuje o výsledku stretnutia a o opatreniach vyplývajúcich z prehliadky.

6. Vysporiadanie prehliadky plavidla

6.1 Pred každým súdnym konaním sa vyvinie úsilie o vyriešenie predpokladaného priestupku prostredníctvom zmierovacieho konania. Toto konanie sa skončí najneskôr 15 pracovných dní po prehliadke.

6.2 V prípade uzavretia zmieru sa výška pokuty určí v súlade s právnym poriadkom Šalamúnových ostrovov.

6.3 Ak sa prípad nemôže urovnať mimosúdnym vyrovnaním a musí sa prerokovať pred príslušným súdnym orgánom, majiteľ lode zaplatí na bežný účet vlády Šalamúnových ostrovov č. 0260-002 vedený v centrálnej banke Šalamúnových ostrovov v Honiare bankovú záruku na uhradenie pokút a náhrad splatných stranami zodpovednými za priestupok.

6.4 Banková záruka je nevratná pred skončením súdneho konania. Uvoľní sa, len čo sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Orgány Šalamúnových ostrovov vrátia zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorým sa uloží nižšia pokuta, ako je výška zloženej kaucie.

6.5 Plavidlo získa povolenie na odplávanie a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:

- buď po splnení povinností, ktoré vyplynú zo zmierovacieho konania,

- alebo po zložení bankovej kaucie uvedenej v bode 6.3 a po jej prijatí orgánmi Šalamúnových ostrovov, po skončení súdneho konania.

7. Systém monitorovania plavidiel (VMS)

Každé plavidlo Spoločenstva musí byť v súlade so systémom monitorovania plavidiel, ktorý sa v súčasnosti uplatňuje vo VHZ Šalamúnových ostrovov. Každé plavidlo Spoločenstva má na palube nainštalovanú mobilnú prenosovú jednotku schválenú FFA, ktorú udržuje v dobrom stave a ktorá je stále plne funkčná.

8. Prekládky

8.1 Všetky plavidlá Spoločenstva prekladajú úlovky vo vodách Šalamúnových ostrovov iba v určených prístavoch Šalamúnových ostrovov.

8.2 Majitelia týchto plavidiel musia príslušným orgánom Šalamúnových ostrovov poskytnúť najneskôr 48 hodín vopred tieto informácie:

a) názvy rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať,

b) meno, číslo IMO (číslo medzinárodnej námornej organizácie) a vlajku prepravnej nákladnej lode,

c) tonáž podľa druhov, ktorá sa má preložiť,

d) dátum a miesto prekládky.

8.3 Akákoľvek prekládka úlovku na Šalamúnových ostrovoch, ktorá sa uskutoční inde ako v určených prístavoch je vo vodách Šalamúnových ostrovov zakázaná. Každý, kto porušuje toto ustanovenie, sa vystavuje sankciám ustanoveným v platných právnych predpisoch Šalamúnových ostrovov.

9. Kapitáni/velitelia rybárskych lodí Spoločenstva zapojení do činností vykládky alebo prekládky v určenom prístave na Šalamúnových ostrovoch umožnia a uľahčia inšpektorom Šalamúnových ostrovov inšpekciu týchto činností. Po každej inšpekcii v prístave sa kapitánovi/veliteľovi plavidla vystaví potvrdenie.

DODATOK

I. Formulár žiadosti o povolenie na rybolov.

II. Lodný denník

Dodatok I

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI ES A ŠALAMÚNOVÝMI OSTROVMI
ŽIADOSŤ O REGISTRÁCIU A POVOLENIE
štátnemu tajomníkovi
MINISTERSTVA RYBOLOVU A MORSKÝCH ZDROJOV ŠALAMÚNOVÝCH OSTROVOV

POKYNY:

Žiadateľ MUSÍ žiadosť podpísať a uviesť dátum, inak je neplatná.
Adresou sa rozumie celá poštová adresa.
Jasne označte ☒ na požadovaných miestach.
Všetky jednotky sú v metrickej sústave; ak sa používa iná sústava, je potrebné uviesť použité jednotky.
K tejto žiadosti pripojte aktuálnu farebnú fotografiu bočnej časti lode s veľkosťou 6 x 8 palcov (t.j. 15 x 20 cm), aby bolo na nej viditeľné meno plavidla a jeho registračné číslo.
Priložte kópiu certifikátov FFA regionálneho registra (Forum Fisheries Agency), a VMS (Vessel Monitoring System).

Ak sa plavidlo už predtým registrovalo, uveďte:

Predchádzajúci názov plavidla _____
Predchádzajúce registračné číslo _____
Predchádzajúci medzinárodný rádiový volací znak _____

Regionálne požiadavky:

Registračné číslo FFA _____
Registračné číslo FFA VMS _____
Typ ALC _____

Identifikácia plavidla:

Názov plavidla _____

Typ plavidla: (vyberte)

Plavidlo s jednou sieťou ☐
Plavidlo s dlhými lovnými šnúrami ☐
Plavidlo na rybolov udicami a lovnými šnúrami ☐
Nákladné rybárske plavidlo/chladiarenské plavidlo ☐
Zásobovacie plavidlo ☐
Plavidlo s viacerými sieťami ☐
Prieskumný čln ☐
Iné ☐ _____ Uveďte

Štát registrácie _____ Štát vydania registračného čísla _____
Medzinárodný rádiový volací znak _____

Vlastník plavidla:

Meno _____
Adresa _____

Prevádzkovateľ/nájomca plavidla:

Meno _____
Adresa _____

Kapitán plavidla:

Meno _____
Adresa _____

Veliteľ rybolovu:

Meno _____
Adresa _____

Prevádzková základňa (-ne):

Prístav 1/ Krajina _____
Prístav 2/ Krajina _____
Prístav 3/ Krajina _____
Vlajka/štát povolenej rybolovnej _____

Podrobnosti povolenia:

Vyberte dĺžku trvania povolenia a uveďte požadovaný dátum začatia účinnosti.

1 rok ☐ _____
6 mesiacov ☐ _____
3 mesiace ☐ _____
Iné (uveďte): ☐ _____

oblasti _____ _____ ☐

Špecifikácie plavidla:

Materiál trupu lode: Oceľ ☐ Drevo ☐ Sklolaminát ☐ Ak iné, uveďte _____

Rok výroby _____ Hrubá tonáž _____

Miesto výroby _____ Celková dĺžka _____

Počet členov posádky _____ Výkon hlavného motora (uveďte jednotky) _____ Objem nosnosti paliva (v kilolitroch) _____

Objem denného zmrazenia (podľa možnosti uveďte viac, ako jednu možnosť):

Metóda		Kapacita metrické tony/deň	Teplota (c)
Slaný nálev (NaCl)	BR ☐	_____	_____
Slaný nálev (CaCl)	CB ☐	_____	_____
Vzduch (fúkaním)	BF ☐	_____	_____
Vzduch (potrubie)	RC ☐	_____	_____
Ak iné, uveďte _____		_____	_____

Kapacita uskladnenia (podľa možnosti uveďte viac, ako jednu možnosť):

Metóda		Kapacita metre kubické	Teplota (c)
Ľad	IC ☐	_____	_____
Chladená morská voda	RW ☐	_____	_____
Slaný nálev (NaCl)	BR ☐	_____	_____
Slaný nálev (CaCl)	CB ☐	_____	_____
Vzduch (potrubie)	RC ☐		
Ak iné, uveďte _____		_____	_____

Podľa potreby vyplňte A, B, C alebo D:

A. Plavidlá s vlečnými sieťami:

Registračné č. helikoptéry _____ Dĺžka siete (metre)_____

Typ helikoptéry _____ Hĺbka siete (metre) _____

Podporné plavidlo:

Názov 1 _____ Typ 1_____

Názov 2 _____ Typ 2_____

Názov 3 _____ Typ 3_____

B. Plavidlá na rybolov udicami a lovnými šnúrami:

Počet automatických udicových zariadení (0 ak žiadne) _____

Uskladnenie návnad (viac ako jedna možnosť)

Spôsob cirkulácie (zaškrtnite x podľa vhodnosti)		Kapacita (metre kubické)
Prirodzená	NN ☐	_____
Cirkulácia	CR ☐	_____
Chladená	RC ☐	_____

C. Plavidlá na lov s dlhými šnúrami:

Priemerný počet košov _____ Dĺžka hlavného vlasca Km _____

Priemerný počet háčikov na kôš _____

Materiál hlavného vlasca _____

D. Podporné plavidlá:

Činnosti (pokiaľ ide viac ako o jednu)

Chladiace nákladné plavidlo ☐ Prieskumný čln ☐

Kotviaci čln ☐ Zásoby/materské plavidlo ☐

Ak iné, uveďte_____

Podporované rybárske plavidlo(-á):

_____

_____

Vyhlasujem, že uvedené informácie sú pravdivé a úplné. Beriem na vedomie, že som povinný ihneď ohlásiť akúkoľvek zmenu v uvedených informáciách a že pri nesplnení tejto povinnosti to môže negatívne ovplyvniť dobré postavenie v regionálnom registri FFA. Táto žiadosť sa zaeviduje na základe:

Názov dohody	Dátum nadobudnutia platnosti dohody

Žiadateľ:
Uveďte, či ide o majiteľa, nájomcu alebo zástupcu _____

Meno žiadateľa:		Tel.	
Adresa:		Fax:	
		E-mail:	
Podpis		Dátum	

Dodatok II

REV: SPC/FFA DEC 1996 PALUBNÝ DENNÍK PLAVIDIEL S VLEČNÝMI SIEŤAMI V JUŽNOU TICHOMORÍ

STRANA ____Z _____

NÁZOV PLAVIDLA		POVOLENIE NA RYBOLOV ALEBO ČÍSLO/ČÍSLA LICENCIE		ROK
NÁZOV RYBÁRSKEJ SPOLOČNOSTI	REGIONÁLNE REGISTRAČNÉ ČÍSLO FFA	MENO ZÁSTUPCU V PRÍSTAVE VYKLÁDKY	PRÍSTAV ODCHODU	PRISTAV VYKLÁDKY
KRAJINA REGISTRÁCIE	SCHVÁLENÝ TYP FFA ALC (ANO/NIE) ?	**. VŠETKY DÁTUMY A ČAS MUSIA BYŤ UTC/GMT**	DÁTUM A ČAS ODCHODU	DÁTUM A ČAS PRÍCHODU DO PRÍSTAVU
REGISTRAČNÉ ČÍSLO V KRAJINE REGISTRÁCIE	MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	**. VŠETKY HMOTNOSTI MUSIA BYŤ V METRICKÝCH TONÁCH**	MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE NA ZAČIATKU PLAVBY	MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE NA PO VYKLÁDKE

MESIAC	DEŇ	KÓD ČINNOSTI	01:00 UTC ALEBO URČENÁ POZÍCIA				PRIRAĎOVACIE KÓDY VÝCVIKU	STANOVENÝ ČAS ZAČIATKU	PONECHANÝ ÚLOVOK						VYRADENÉ MNOŽSTVÁ					
									TUNIAK PRUHOVANÝ	TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	TUNIAK ZAVALITY	INÉ DRUHY		CELKOVÉ MNOŽSTVO	TUNIAK			INÉ DRUHY		
			SEVERNÁ ZEMEPISNÁ ŠÍRKA DDMM.MMM	SJ	VÝCHODNÁ ZEMEPISNÁ DĹŽKA DDDMM.MMM	VZ						NÁZOV	HMOTNOSŤ		NÁZOV	HMOTNOSŤ	KÓD	NÁZOV	MNOŽSTVO	HMOTNOSŤ
								POČET STRÁN												
								POČET VŠETKÝCH PLAVIEB												

KÓDY ČINNOSTI

ZÁZNAM VŠETKÝCH VÝLOVOV

AK SA NEUSKUTOČNÍ ANI JEDEN VÝLOV ZA DEŇ, ZAZNAMENAJTE HLAVNÚ ČINNOSŤ POČAS DŇA

1 RYBOLOV

2 PRIESKUM

3 PREPRAVA

4 ŽIADEN RYBOLOV – PORUCHA

5 ŽIADEN RYBOLOV – ZLÉ POČASIE

6 V PRÍSTAVE – UPRESNITE

7 ČISTENIE SIETÍ

PRIRAĎOVACIE KÓDY VÝCVIKU

1 NEPRIRADENÉ

2 KŔMENIE NA NÁVNADU

3 VOĽNE PLÁVAJÚCE DREVO, ÚLOMKY ALEBO MŔTVE ZVIERA

4 VOĽNE PLÁVAJÚCI ČLN, PLAVIDLO NA ZHROMAŽĎOVANIE RÝB ALEBO INÉ PLAVIDLO

5 UKOTVENÝ ČLN, PLAVIDLO NA ZHROMAŽĎOVANIE RÝB ALEBO INÉ PLAVIDLO

6 ŽIVÁ VEĽRYBA

7 ŽIVÝ ŽRALOK VEĽRYBÍ

8 INÉ

VYKLÁDKY DO KONZERVÁRNE, CHLADENÉHO USKLADNENIA, NÁKLADNÉHO ALEBO INÉHO PLAVIDLA

DÁTUM ZAČIATIA	DATUM UKONČENIA	KONZERVÁREŇ---ALEBO --- PLAVIDLO A MIESTO URČENIA	MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	TUNIAK PRUHOVANÝ	TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	TUNIAK ZAVALITÝ	ZMIEŠANÉ

	KÓDY VYRADENIA TUNIAKA 1 PRÍLIŠ MALÉ RYBY 2 POŠKODENÉ RYBY 3 PLNE NALOŽENÉ PLAVIDLO 4 INÝ DÔVOD	MENO KAPITÁNA	PODPIS KAPITÁNA	DÁTUM

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi Európskou úniou na jednej strane a Šalamúnovými ostrovmi na strane druhej

2. RÁMEC ABM/ABB (RIADENIE/ZOSTAVENIE ROZPOČTU PODĽA JEDNOTLIVÝCH ČINNOSTÍ)

11. Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

1103. Medzinárodný rybolov a morské právo

3. ROZPOČTOVÉ RIADKY:

3.1. Rozpočtové riadky:

110301: Medzinárodné dohody v oblasti rybolovu

11010404: Medzinárodné dohody v oblasti rybolovu — Výdavky na administratívne riadenie

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

Platnosť protokolu pripojeného k dohode o rybolove medzi ES a Šalamúnovými ostrovmi uplynie 8. októbra 2009. Nový protokol sa bude uplatňovať počas 3 rokov od 9. októbra 2009 do 8. októbra 2012.

Protokolom sa stanovuje finančný príspevok, kategórie a podmienky činností rybolovu pre plavidlá EÚ v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov.

3.3 Rozpočtové charakteristiky (v prípade potreby pridajte riadky):

Rozpočtový riadok	Druh výdavkov		Nové	Príspevok EZVO	Príspevky kandidátskych krajín	Výdavková kapitola vo finančnom rámci
110301	Povinné [3]	Dif.[4]	Nie	Žiadne	Žiadne	č. 2
11010404	Povinné	Nedif.[5]	Nie	Žiadne	Žiadne	č. 2

[3] Povinné výdavky
[4] Diferencované rozpočtové prostriedky.
[5] Nediferencované rozpočtové prostriedky

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

Druh výdavkov	Oddiel č.			2009	2010	2011	2012	Spolu
Prevádzkové výdavky[6]								
Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a	Pozri poznámky pod čiarou [7] a [8]		0,4000	0,4000	0,4000	1,2000
Platobné rozpočtové prostriedky		b	Pozri poznámky pod čiarou 12 a 13		0,4000	0,4000	0,4000	1,2000
Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume[9]								
Technická a administratívna pomoc (NRP)	8.2.4	c						
CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA								
Viazané rozpočtové prostriedky		a+c	Pozri poznámky pod čiarou 12 a 13		0,4000	0,4000	0,4000	1,2000
Platobné rozpočtové prostriedky		b+c	Pozri poznámky pod čiarou 12 a 13		0,4000	0,4000	0,4000	1,2000
Ostatné administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume[10]								
Ľudské zdroje a	8.2.5	d		0,02013	0,0671	0,0671	0,0469	0,2013

[6] Výdavky, ktoré nepatria do kapitoly 11 01 príslušnej hlavy 11.

[7] Vrátane: Finančný príspevok na lov tuniaka predstavuje 400 000 EUR ročne a vzťahuje sa na objem úlovkov 4 000 ton. Ak ročný objem úlovkov prekročí toto množstvo, zvýši sa úroveň finančnej kompenzácie proporčne o 65 EUR na tonu, nesmie však prekročiť 800 000 EUR ročne.

[8] V súlade s protokolom sa možnosti rybolovu po vzájomnej dohode môžu zvýšiť, ak závery výročného stretnutia členov Palauského dohovoru a ročného hodnotenia zdrojov vykonaného sekretariátom Tichomorského spoločenstva potvrdia, že zvýšenie neohrozí udržateľné riadenie zdrojov Šalamúnových ostrovov. Finančný príspevok však môže byť zvýšený, iba ak to umožní rozpočet.

[9] Výdavky, ktoré patria do článku 11 01 04 hlavy 11.

[10] Výdavky, ktoré patria do kapitoly 11 01okrem výdavkov podľa článkov 11 01 04 a 11 01 05.

súvisiace výdavky (NRP)							7	
Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume (NRP) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov	8.2.6	e		0,0050	0,0150	0,0150	0,0150	0,0500

Celkové orientačné finančné náklady na akciu

VRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		a+ c+ d+ e	Pozri poznámky pod čiarou 12 a 13	0,02513	0,4821	0,4821	0,46197	1,4513
PRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		b+ c+ d+ e	Pozri poznámky pod čiarou 12 a 13	0,02513	0,4821	0,4821	0,46197	1,4513

Údaje o spolufinancovaní: bez spolufinancovania

v mil. EUR (zaokrúhlené na 4 desatinné miesta)

Subjekt podieľajúci sa na spolufinancovaní			2009	2010	2011	2012	Spolu
	f						
VRP SPOLU vrátane spolufinancovania	a + c + d + e + f	Pozri poznámky pod čiarou 12 a 13	0,02513	0,4821	0,4821	0,46197	1,4513

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

X Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.

☐ Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom rámci.

☐ Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody[11] (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného rámca).

4.1.3. Finančný vplyv na príjmy

X Návrh nemá finančný vplyv na príjmy.

[11] Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

☐ Návrh má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

NB: Všetky podrobnosti a pripomienky týkajúce sa spôsobu výpočtu vplyvu na príjmy je potrebné uviesť v samostatnej prílohe.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 4 desatinné miesta)

		Pred	Stav po akcii				
Rozpočtový riadok	Príjmy	akciou*[rok n - 1]*	*[Rok n]*	*[n + 1]*	*[n + 2]*	*[n + 3]*	*[n + 4]*
	a) Príjmy v absolútnom vyjadrení						
	b) Zmena v príjmoch Δ						

(Uveďte každú príslušnú rozpočtovú položku príjmov. V prípade vplyvu na viacero rozpočtových položiek pridajte do tabuľky príslušný počet riadkov.)

4.2. Ľudské zdroje - pracovníci na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) - pozri podrobné informácie v bode 8.2.1.

Ročné požiadavky	2009	2010	2011	2012
Počet ľudských zdrojov spolu	0,55	0,55	0,55	0,55

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Potreba novej Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu spočíva v nevyhnutnosti umožniť plavidlám EÚ získať práva na rybolov výhradne tuniakov a príbuzných druhov pre plavidlá s vlečnými sieťami v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov.

Hlavnými zložkami nového protokolu sú:

- Možnosti rybolovu: 4 plavidlá na lov tuniakov vlečnými sieťami sú oprávnené vykonávať rybolov podľa nasledovného rozdelenia s ročnou referenčnou tonážou 4 000 ton:
  - plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou: Francúzsko: 25 %, Španielsko: 75 %
- Ročný finančný príspevok: 400 000 EUR

- Preddavky a povinné poplatky majiteľov plavidiel[12]: pre plavidlá na lov tuniakov vlečnými sieťami 35 EUR na tonu tuniakov ulovených v rybolovnej oblasti Šalamúnových ostrovov. Ročné preddavky sú stanovené vo výške 13 000 EUR na plavidlo na lov tuniakov vlečnou sieťou.

5.2. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Rokovanie a uzavretie dohôd o rybolove s tretími krajinami je reakciou na všeobecný cieľ zachovať a chrániť činnosti tradičného rybolovu flotily EÚ vrátane flotily na rybolov vo vzdialených oblastiach a rozvíjať partnerské vzťahy v záujme posilnenia trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov mimo vôd EÚ so zreteľom na environmentálne, sociálne a hospodárske otázky.

Na sledovanie plnenia dohody sa v kontexte ABM použijú tieto ukazovatele:

- sledovanie miery využívania možností rybolovu;
- zhromažďovanie a analýza údajov o úlovkoch a obchodnej hodnote dohody;
- prínos k vytváraniu pracovných miest a k pridanej hodnote v EÚ;
- prínos k stabilizácii trhu EÚ;
- príspevok k všeobecným cieľom zníženia chudoby na Šalamúnových ostrovoch, ktoré zahŕňajú príspevok k zamestnanosti a rozvoju infraštruktúry a podporu štátneho rozpočtu;
- počet technických zasadnutí a zasadnutí spoločného výboru.

5.3. Spôsob implementácie (orientačný)

X Centralizované hospodárenie

X priamo na úrovni Komisie

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Systém monitorovania

Komisia (GR pre rybné hospodárstvo v spolupráci so Zastúpením Európskej komisie na Šalamúnových ostrovoch) zabezpečí pravidelné monitorovanie plnenia tejto dohody najmä z hľadiska využívania subjektmi a z hľadiska údajov o úlovkoch.

6.2. Hodnotenie

Uskutočnilo sa dôkladné hodnotenie protokolu pre roky 2006-2009, ukončené v auguste 2009 za účasti združenia nezávislých poradcov, s cieľom umožniť prípadné začatie rokovaní o novom protokole.

6.2.1. Hodnotenie ex-post

Z hodnotenia vyplynulo, že zachovanie vzťahov so Šalamúnovými ostrovmi v odvetví rybného hospodárstva je v záujme EÚ, pokiaľ ide o tieto aspekty:

[12] Preddavky a povinné poplatky majiteľov plavidiel nemajú žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

- dohoda o rybolove uzavretá so Šalamúnovými ostrovmi spĺňa potreby európskych flotíl, a pomáha podporiť životaschopnosť odvetvia rybolovu tuniakov EÚ v Tichom oceáne;

- protokol k dohode sa považuje za prínosný pre životaschopnosť európskych podnikov, pretože plavidlám a výrobným podnikom Spoločenstva, ktoré od nich závisia, ponúka stabilné právne prostredie;

- Opatrenia na zachovanie a správu prijaté Medziamerickou komisiou pre tropické tuniaky (IATTC) pre východnú časť Tichého oceánu (EPO) budú mať za následok zníženie možností rybolovu vo východnej časti Atlantického oceánu (sezónne uzávierky) pre všetky flotily plavidiel s vlečnými sieťami. Pre plavidlá EÚ s vlečnými sieťami bude potrebné vyvinúť alternatívne stratégie nasadenia v západnej a strednej časti Tichého oceánu na zachovanie ich ekonomickej životaschopnosti;

- V roku 2006 prijalo Európskej spoločenstvo novú stratégiu na posilnenie partnerstva s Tichomorskými ostrovmi, ktorá okrem iného zahŕňa rozvojovú činnosť zameranú konkrétnejšie na trvalo udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi. Dohoda o partnerstve v oblasti rybolovu so Šalamúnovými ostrovmi posilňuje túto stratégiu poskytnutím dodatočnej podpory na plnenie vnútroštátnej politiky rybolovu, ktorá dopĺňa regionálne iniciatívy Európskeho rozvojového fondu;

- Zelená kniha o reforme spoločnej rybárskej politiky zdôrazňuje, že spolupráca na regionálnom základe by mala byť skúmaná ako nástroj dosiahnutia udržateľnosti mimo vôd EÚ;

- Súčasťou stratégie EÚ je posilnenie rámca Regionálnych organizácií pre riadenie rybolovu (RFMO) ako prostriedku na podporu riadenia rybného hospodárstva.

Pokiaľ ide o záujmy Šalamúnových ostrovov v rámci dohody, hodnotenie poukazuje na nasledujúce závery:

- Šalamúnove ostrovy potrebujú devízové rezervy na zachovanie makroekonomickej stability. Garantovaný príjem z Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu počas obdobia najmenej troch rokov uspokojí časť potrieb krajiny;

- Ministerstvo rybolovu Šalamúnových ostrovov má problémy so zabezpečením finančných prostriedkov na podporu plnenia vnútroštátnej politiky rybolovu a je vo veľkej miere odkázané na vonkajšiu pomoc pri plnení programov spravovaných zahraničnými darcami. Nová Dohoda o partnerstve v oblasti rybolovu s EÚ by pomohla zaistiť vnútroštátne financovanie rozvoja politiky počas niekoľkých rokov bez podpory zahraničných darcov, alebo poskytnúť vnútroštátny príspevok, keď je to potrebné;

6.2.2. Opatrenia prijaté po strednodobom hodnotení/hodnotení ex-post (znalosti získané z podobných predchádzajúcich skúseností)

Na základe odporúčaní hodnotiacej štúdie boli do dohody doplnené nasledujúce prvky:

- Do textu protokolu bola doplnená doložka o preskúmaní, aby bolo možné protokol zmeniť a doplniť v prípade zásadných zmien v politických usmerneniach, ktoré viedli k dohodnutiu protokolu. Napríklad, ak sa zavedie regionálny prístup a uzatvorila by sa regionálna dohoda, ktorej zmluvnou stranou by boli Šalamúnove ostrovy;

- Finančný príspevok majiteľov plavidiel z EÚ do pozorovateľských fondov bol zvýšený kvôli zohľadneniu nových požiadaviek na pokrytie uložených krajinami, ktoré sú zmluvnou stranou dohody z Nauru (PNA) a Komisiou pre rybolov v západnej a strednej časti Tichého oceánu (WCPFC);

- Zmena podmienok spojených s partnerstvom. Na rozdiel od iných Dohôd o partnerstve v oblasti rybolovu predchádzajúca dohoda so Šalamúnovými ostrovmi neobsahovala ochrannú doložku, ktorou by EÚ mohla pozastaviť vykonávanie protokolu alebo prehodnotiť finančný príspevok v prípade zlyhania pri vykonávaní sektorovej politiky Šalamúnovými ostrovmi. Táto doložka bola doplnená;

6.2.3. Podmienky a pravidelnosť budúcich hodnotení

V nadväznosti na štúdiu ukončenú v novembri 2009 (pozri body 6.2.1 a 6.2.2) a v záujme zabezpečenia trvalo udržateľného rybolovu v regióne bude pri každom budúcom obnovení protokolu vypracované hodnotenie dosahu protokolu. Na hodnotenie sa použijú ukazovatele vymenované v bode 5.2.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Použitie finančného príspevku zaplateného EÚ v rámci dohody je výlučne v právomoci príslušného zvrchovaného tretieho štátu.

Komisia sa však zaväzuje, že sa bude snažiť nadviazať trvalý politický dialóg a spoluprácu, aby mohla zlepšiť riadenie dohody a posilniť prínos EÚ k trvalo udržateľnému hospodáreniu so zdrojmi.

V každom prípade budú všetky platby vykonané Komisiou v rámci dohody o rybolove podliehať bežným rozpočtovým a finančným pravidlám a postupom Komisie. Takýmto spôsobom bude možné predovšetkým získať úplné informácie o bankových účtoch tretích krajín, na ktoré sa poukazujú sumy finančného príspevku.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

		2009		2010		2011		2012		*SPOLU*	
	Druh výstupu	*Počet výstupov*	*Náklady spolu pre EÚ*	*Počet výstupov*	*Náklady spolu pre EÚ*	*Počet výstupov*	*Náklady spolu pre EÚ*	*Počet výstupov*	*Náklady spolu pre EÚ*	*Počet výstupov*	*Náklady spolu*
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1[13]**:** Získanie možností rybolovu výmenou za finančný príspevok											
Akcia 1											
Výstup 1	Maximálny počet povolení na rybolov na obdobie povolenia			4 povolenia na rybolov (plavidlá na lov tuniakov)	*0,2600*	4 povolenia na rybolov (plavidlá na lov tuniakov)	*0,2600*	4 povolenia na rybolov (plavidlá na lov tuniakov)	*0,2600*	12 povolení na rybolov (plavidlá na lov tuniakov)	*0.7800*
Výstup 2	Min. referenčná tonáž			4 000 t		4 000t		4 000 t		12 000 t	
Akcia 2											
Výstup 2	Pridelenie 35 % finančného príspevku na podporu a plnenie sektorovej politiky rybolovu na Šalamúnových			*35 % finančného príspevku*	*0,1400*	*35 % finančného príspevku*	*0,1400*	*35 % finančného príspevku*	*0,1400*	*35 % finančného príspevku*	*0,4200*

[13] Ako je uvedené v oddiele 5.3.

	ostrovoch										

8.2. Administratívne výdavky

Potreby ľudských a administratívnych zdrojov sa pokryjú z prostriedkov pridelených generálnemu riaditeľstvu poverenému riadením v rámci ročného postupu prideľovania prostriedkov.

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením činnosti pri využití existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (**počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov**)					
		2009	2010	2011	2012		
Úradníci a dočasní zamestnanci[14] (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25	0,25		
	B*, C*/AST	0,3	0,3	0,3	0,3		
Zamestnanci financovaní[15] podľa článku 11 01 02							
Iní zamestnanci financovaní[16] podľa článku 11 01 04 04							
SPOLU		**0,55**	**0,55**	**0,55**	**0,55**		

8.2.2. Opis úloh vyplývajúcich z akcie

- Pomoc vyjednávačovi pri príprave a uzatváraní rokovaní o dohodách o rybolove:
  - účasť na vyjednávaní s tretími krajinami s cieľom uzavrieť dohody o rybolove;
  - príprava návrhov hodnotiacich správ a podkladov týkajúcich sa stratégie vyjednávania pre komisára;
  - predkladanie a obhajovanie stanoviska Komisie v pracovnej skupine „Vonkajšia politika rybolovu“ Rady,
  - účasť na hľadaní kompromisu s členskými štátmi, ktorý sa uvedie v konečnom znení dohody.
- Kontrola uplatňovania dohôd:

[14] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[15] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[16] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.

- zabezpečenie každodenného monitorovania dohôd o rybolove;
- príprava a overenie záväzkov a platieb finančného príspevku a prípadných dodatočných osobitných príspevkov;
- vypracovanie pravidelnej správy o uplatňovaní dohôd;
- hodnotenie dohôd: vedecké a technické hľadiská;
- príprava návrhov nariadenia a rozhodnutia Rady a príprava znenia dohody;
- spustenie a sledovanie priebehu schvaľovacích postupov.

- Technická pomoc:
  - príprava stanoviska Komisie na zasadanie Spoločného výboru.

- Medziinštitucionálne vzťahy:
  - zastupovanie Komisie pred Radou, Európskym parlamentom a členskými štátmi v procese vyjednávania;
  - príprava odpovedí na ústne a písomné otázky Európskeho parlamentu.

- Konzultácia a koordinácia medzi útvarmi:
  - zabezpečenie spolupráce s inými generálnymi riaditeľstvami v otázkach týkajúcich sa vyjednávania a sledovania dohôd;
  - organizovanie a zabezpečenie konzultácií medzi útvarmi.

- Hodnotenie:
  - účasť na aktualizácii hodnotenia vplyvu;
  - analýza dosiahnutých cieľov a ukazovateľov hodnotenia.

8.2.3. Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny)

(V prípade viacerých zdrojov uveďte počet pracovných miest pre každý zdroj.)

X Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.

☐ Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci vykonávania RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok 2009.

☐ Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.

☐ Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom riadiacom útvare (vnútorná reorganizácia).

☐ Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku.

8.2.4. Ostatné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume

(11 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

v EUR

Rozpočtový riadok: 11010404 (číslo a názov)	2009	2010	2011	2012	SPOLU
1. Technická a administratívna pomoc (vr átane súvisiacich nákladov na zamestnancov)					
Výkonné agentúry[17]					
Iná technická a administratívna pomoc:					
- *intra muros*					
- *extra muros*[18]					
- *výdavky na zasadnutia*					
Technická a administratívna pomoc spolu					

8.2.5. Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume

(v EUR)

Druh ľudských zdrojov	2009	2010	2011	2012	SPOLU
Úradníci a dočasní zamestnanci (11 01 01)	20 130[19]	67 100	67 100	46 970	201 300
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.) (uveďte rozpočtový riadok)					
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (<u>nezahrnuté</u>	20 130	67 100	67 100	46 970	201 300

[17] Uveďte odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz pre príslušné výkonné agentúry.

[18] Pozri poznámku pod čiarou číslo 18.

[19] Sumy na roky 2009 a 2012 vypočítané pro rata (3 mesiace v roku 2009 a 9 mesiacov v roku 2012).

v referenčnej sume) spolu					

Výpočet – **Úradníci a dočasní zamestnanci**

V prípade potreby pozri bod 8.2.1

1A =122 000 EUR x 0.25 = 30 500 EUR

1B = 122 000 EUR x 0.15 = 18 300 EUR

1C = 122 000 EUR x 0.15= 18 300 EUR

Medzisúčet: 67 100 EUR (0,0671 milióna EUR ročne)

8.2.6. Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

	2009	2010	2011	2012	SPOLU
11 01 02 11 01 – Služobné cesty	5 000	15 000	15 000	15 000	50 000
11 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie					
XX 01 02 11 03 – Výbory[20]					
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie					
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy					
2. Iné výdavky na riadenie spolu (XX 01 02 11)					
3. Ostatné výdavky administratívnej povahy (spresnite uvedením odkazu na rozpočtový riadok)					
Administratívne výdavky (nezahrnuté v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu	**5 000**	**15 000**	**15 000**	**15 000**	**50 000**

[20] Uveďte druh výboru, ako aj skupinu, ku ktorej patrí.